

## YENİ PROJE

# Triangulum Kararın – Yolun - Geleceğin

Branko 13 yaşında ve ortaokul 3'e gidiyor. Ne olacağına henüz karar vermedi. „Henüz karar vermem gerekmiyor, daha çok erken.“ diye düşünüyor.

Bu yaştaki çoğu genç, Branko gibi düşünmekte. Zorunlu eğitim sonrası eğitim ve mesleki gelecek kararları henüz uzaklarda görünmekte. Bazıları da okulu pek önemsemiyor. „Önemli olan geçmek“, „Gelecek nasıl olsa gelecek“ veya „Nasıl olsa bir iş bulurum.“ diye düşünüyorlar. Böyle düşünen gençlerin unuttuğu, zorunlu eğitim sonrası iyi bir mesleki eğitim veya devam edecek eğitim için, notların önemi. Unuttukları bir diğer nokta da, aldıkları kararı gerçekleştirmek amacıyla bilgi toplamak, başvurmak ve başvuru sürelerini kaçırmamak için yeterli zaman ayırmaları gerektiğidir.

Mesleki geleceğe yönelik doğru bir karara varabilmek için herşeyden önce, doğru ve kapsamlı bilgilere sahip olmak gereklidir. Avusturya'da içinden en uygun olanın seçilmesi gereken 255 meslek eğitimi olanağı var. Belki de eğitime devam kararı alınacak. Olanaklar çok çeşitli. Peki bu olanak bolluğunda doğru karara nasıl varılacak?

Bu ve bunun gibi sorular, Volkshilfe OÖ ve İAB ile ortaklaşa yürüttüğümüz yeni projemiz Triangulum'da yanıtlanacak. Bu şekilde göçmen kökenli gençlere, eğitim ve iş piyasası üzerine alacakları kararlarında destek olunacak ve yönlendirilecekler. Gençlerin aileleri, okulları ve öğretmenleri de ağızsanamayacak bir ağırlığa sahipler ve bu yüzden projeye dahil edilecekler.

Aileleri veya kendileri Avusturya'ya göç etmiş gençler, zorunlu eğitim sonrası kendilerine uygun meslek ve eğitim olanaklarını seçmede ve de meslek



Foto: migrare

hayatına atılmalarında, göçmen kökenli olmalarının getirdiği yeterlilikler ve tecrübelerle karşı, kolay karar verememekteler. Gelecekleri hakkındaki kararları şansa bırakmamak için, Triangulum

### Gençlere • Ebeveynlere • Eğitimcilerle

olabildiğince bütünsel olanaklar sunulmaktadır.

Göçmen kökenli gençler için okullarda sunulan eğitim ve mesleki eğitim çalışmalarının yanısıra, aileler için de çalışmalar ve hatta bireysel danışmalar da sunulmaktadır. Gençler ve aileleri için sunulan çalışmalar okul üzerinden olduğu gibi okul dışından da, örneğin etnik ve çok etnikli dernekler ve gençlik merkezleri üzerinden, düzenlenebilir. Bunun dışında, Yukarı Avusturya Eğitim

Yüksekokulu ile işbirliği içerisinde, eğitimciler için, kültürlerarası mesleki yönelim ve veliler çalışması konularına yoğunlaşan uygulamalı çalışmalar dizisi sunulacaktır.

Triangulum çalışmaları Nisan 2010'dan Aralık 2011'e kadar sunulacaktır. Hizmetler ağırlıklı olarak Linz, Wels, Steyr, Vöcklabruck ve çevrelerindeki kişiler, okullar ve kuruluşlar için düzenlenecektir. Tüm hizmetler ücretsizdir. Ayrıntılı bilgileri [www.migration.at](http://www.migration.at) ve migrare danışmanlarından edinebilirsiniz ♦

### Gönüllü „Uyum Elçileri“ aranıyor!

Göçmen kökenli misiniz ve meslek seçiminizi veya eğitiminizi başarılı şekilde bitirdiniz mi?

Geleceklerini oluşturma aşamasındaki gençlere, tecrübelerinizi anlatmak, onlara örnek olmak ister misiniz? Öyleyse bize başvurunuz!

Eğer isteğiniz ve zamanınız var ise, sizi misafir olarak Triangulum uygulamalı çalışmalarına davet ediyoruz. Yol masrafiniz tarafımızdan karşılanacaktır.

Ayrıntılı bilgiler için: Michaela Stoiber, 0676/846954-805, [michaela.stoiber@migration.at](mailto:michaela.stoiber@migration.at)

migrare soruyor!

## „AMAÇ, SORUNSUZ BİRLİKTE YAŞAMAK“

Toplum ve Göçten Sorumlu  
Linz Şehri Belediye Başkan Yardımcısı  
Klaus Luger ile röportaj



*migrare: Yeni belediye meclisi süresinin başlaması ile Linz Şehir Meclisinde ilk kez ayrı bir uyum dairesi kuruldu. Uyumu desteklemek için hedeflerinizi, planlarınızı ve yetki alanınızı okuyucularımızla paylaşabilir misiniz?*

**Klaus Luger:** İşleyen ve herşeyden önemlisi süreklilik taşıyabilen bir uyumun sorumluluğu ve yükü asıl olarak şehirlerin ve kasabaların omuzlarında. İşyeri, kreş veya okul göç edenlerle yerli halkın günlük olarak karşılaştıkları ortamlar. Linz Şehri Uyum Sorumlusu olarak hedefim uygulamaların, projelerin buralarda gerçekleştirilmesi. Linz şehri tüm insanların olabildiğince iyi yaşam şartlarına sahip olduğu bir yer olmalı. Olabildiğince sorunsuz bir birlikte yaşam bu hedeflerden biri olmak zorunda. Bu amacın uygun girişimlerle desteklenmesi gerekli. Bence önemli olan, farklı kökenli insanların uyumlu bir şekilde birlikte yaşaması gereği, bütün toplum için bir gereklilik olarak kabul edilmeli. Uyum, sadece tek taraftan beklenen bir süreç olamaz, her tarafın katılımını, diyaloga açıklığını gerektirir. Ve ben, uyumlu bir birlikte yaşam istiyorum, asimilasyon değil!

*migrare: Mart ortalarında, uyumu desteklemek için ilk uygulama paketini açıkladınız. Ağırlık noktası, çocuklar ve gençler için öğrenme ve dil desteği. Niçin sadece bu konuları ağırlık noktası olarak ele aldınız ve ayrımcılık ve toplumsal duyarlılığı artıracak kampanyalara değinmediniz? Bu konulara da değinilecek mi?*

**Klaus Luger:** Uygulama paketimiz, dokuz farklı alanda 21 projeyi kapsamaktadır. Sosyal Demokratlar, Yeşiller ve KPÖ'nün ortaklaşa kararlaştırdığı bu paketin 21 projesinden 20'sine ÖVP ve BZÖ de destek verdiler. Adı geçen iki parti tüm Linz Derneklerinin çatısı altında yer alacağı Kültür Evini reddettiler. Şehir programında çocuklar ve gençler için öğrenim ve dil desteği önemli bir noktayı oluşturmaktadır. Almanca'yı gereğince öğrenmeden, yeterli bir uyum sağlanması

olması değil. Bugüne kadar olduğu gibi eğitim sistemi, yaşamı şekillendiren temel sistem. Eğitim olanakları da yoğunluklu olarak toplumsal kökene bağlı. Farklı başlama noktalarından yarışa başlayanların eşit bir seviyede buluşması çok zor. Göçmen ailelerin çocukları halen yetersiz eğitim şansına sahipler. Okul ve mesleki eğitim, dili kullanabilme yeteneğine bağlı olduğu için, dil desteği, okul öncesi eğitim kuruluşu olarak belediye kreşlerinde ve öğleden sonra ders yardımı verilen kreşlerde büyük önem kazanmakta. Geçmiş yıllarda çok sayıda dil ağırlıklı destek programları uygulamaya sokuldu. Gelecekte de bu devam etmeli. Yapacağımız yoğunluğu arttırmak. Sırt çantası modeli olarak, belediye kreşlerinde öğrenim ve erken dil desteği yoğunlaştırılacak. Bu projelerin amacı hem çocukları, hem gençleri, hem de ailelerini dil açısından daha iyi seviyeye getirmek, böylece gelecek şanslarını artırmak.

*migrare: Güzel, ancak paketinizde ayrımcılığa karşı ve toplumsal duyarlılığı artırıcı uygulamalar neden yer bulamadı?*

**Klaus Luger:** İlk olarak, bu pakette hemen uygulanabilir projeleri kararlaştırdık. İkinci olarak, toplumsal duyarlılığı geliştirmek sadece belediyelerin değil, eyalet ve federasyon düzeyinde politikanın, sivil toplumun ve tüm belediye meclisi partilerinin görevi. Üçüncü olarak, sosyal programın yenilenmesi üzerinde çalışıyoruz. Uyum ve toplumun birlikteliği yer alacak önemli temel konular. Bu bağlamda ayrımcılığa karşı bilinçlendirme çalışmaları da gereğince yer bulacak.

*migrare: Belediyeler uyum konusunda büyük öneme sahipler. Okuyucularımıza tavsiyeleriniz neler? Başarılı bir uyum, olumlu bir birlikte yaşam için neler yapabilirler?*

**Klaus Luger:** Göçmenlerin ve yerli halkın birarada yaşaması her zaman kolay olmuyor. Bazen birlikte yaşam sorunlarla yüklü.

Çoğunlukla yanlış anlaşılmadan, bazen de karşılıklı saygı eksikliğinden kaynaklanan sorunlarla. Uyum ancak, çoğunluğun içten olduğu ve fırsat eşitliği için uğraş verdiği zaman olanaklı olabilir. Ancak uyumun işleyebilmesi, göçmenlerin yapısal olarak eklemlemeye hazır olmalarından geçer. Somutlaştırırsak, katılım! Spor kulüpleri olsun, kiracı toplantıları olsun, okul veya kreşlerdeki veli toplantıları olsun ya da yeni Avusturyalılar olarak seçimlerde. Ve insanlara saygısızca yaklaşımlar olduğunda yerliler ve göçmenler birlikte hareket etmelidir. KentSEL yaşamımız, ancak bu duyarlılık sağlandığında bugünkü gibi yaşanılacak durumda olabilir.

*migrare: 2010'da 25. yılını kutlayan Yukarı Avusturya Göçmenler Merkezi, uzun süredir Linz Şehri tarafından desteklenmekte. Uyum konusunda migrare'nin rolünü nasıl değerlendiriyorsunuz?*

**Klaus Luger:** Uzun yıllardır migrare, Linz Şehrinin işbirliği yaptığı yetkili bir ortağı. Dernek göçmenlere toplumun ortağı olmaları için yardımcı oluyor. Çok dilli danışma hizmetleri ile göçmen kökenli insanlara, haklarını ve fırsatları göstermek için hizmetler sunmakta. Çalışanları çok değerli ve önemli işler yapmakta. Bunun dışında migrare açık ve demokratik bir toplum için çabalamakta. Toplumun birlikteliğinin sağlanmasının yolu, güçsüzlerin korunması ve diğer insanlara gösterilen saygıdan ve farklılıkların hoşgörülmesinden geçmekte. Bu hedefler için gelecekte de migrare gibi önemi tescilli derneklere gereksinim var.♦

## ÇOCUK BAKIMI ÖDEMESİ

Çocukları ücretsiz kreş olanağından yararlanamayan ebeveynler, Yukarı Avusturya çocuk bakımı ödemesi alabilirler. Ödeme için başvuru, çocuk 3 yaşına geldikten zorunlu kreş zamanına kadar geçen zamanda yapılabilir. Başvuruda çocuğun kreşe başlama tarihinin bildirilmesi zorunludur.

Yıllık tutarı 700 Euro olan ve iki defada ödenen çocuk bakımı ödemesi için, çocuğun birlikte yaşadığı ebeveynlerden en az birinin Avusturya veya Avrupa Birliği Vatandaşı ve asıl ikametgah adresinin Yukarı Avusturya da olması gereklidir.

Ayrıntılı bilgileri migrare danışmanlarından edinebilirsiniz.

## YAŞLILIK YARIM GÜN ÇALIŞMASI

Yaşlı işçiler emekliliklerinden önceki son yıllarda yaşlılık yarım gün çalışmasına gitme olanağına sahiptirler. Bu, büyük parasal kayıplara ve de emeklilik ve kıdem tazminatına olumsuz etkileri olmadan daha az süre çalışabilme olanağıdır.

### Yaş şartı

53 yaşını bitirmiş kadınlar ve 58 yaşını bitirmiş erkekler, 2010 yılının sonuna kadar yaşlılık yarım gün çalışmasının uygulanmasını isteyebilirler. 2011'den itibaren asgari yaş süresi her yıl için yarım sene arttırılacaktır. 2014'ten itibaren yaşlılık yarım gün çalışmasına gitmek ancak emeklilik başlama süresinin 5 sene öncesine kadar olabilecektir (Erkekler: 65 yaş – Kadınlar: 60 yaş).

### Çalışma süresi şartları

Yaşlılık yarım gün çalışması en fazla normal emekliliğin başlama tarihine kadar kullanılabilir. Başvuranların, son 25 yılda en az 780 hafta (15 yıl) işsizlik sigortası kapsamındaki (geliri az olmayan) bir işte çalışmış olması gerekmektedir. 25 yıl süresi, işsizlik sigortası kapsamında olmayan çocuk yetiştirme süresi oranında (15 yaş bitirilinceye kadar) uzatılacaktır. Başvuru yapıldığı zamanda çalışma ilişkisinin en az üç aylık olması gereklidir. Yaşlılık dolayısıyla yarım gün çalışma olanağından, yasal veya toplu iş sözleşmesince öngörülen haftalık çalışma süresinin en az % 60'ı kadar çalışan kişiler de yararlanabilir. Haftalık çalışma süresi, normal haftalık çalışma süresinin en az % 60'ı, en çok % 40'ına kadar kısaltılabilir.

İşveren, çalışma süresinin kısaltılması dolayısıyla oluşan gelir kaybının yarısını üstlenmelidir. Gelir birimi olarak geçmiş

yılların ortalama kazancı, eğer işçi o kadar uzun süredir iş yerinde değilse, başvurudan önceki üç ayın ortalaması alınır.

Sigorta primleri (hastalık, kaza, emeklilik ve işsizlik sigortaları), kısa çalışmaya geçmeden önceki gelir üzerinden ödenmelidir. Aynı durum kıdem tazminatı için de geçerlidir. Kıdem tazminatı önceki gelir üzerinden ve de ücret artışlarının da dikkate alındığı bir hesaplama yöntemiyle artmaya devam eder. Dikkat edeceğimiz nokta, yaşlılık dolayısıyla kısa çalışma anlaşması işverenle yazılı olarak yapılmalıdır. İşveren yaşlılık dolayısıyla kısa çalışmadan dolayı oluşan masraflarının bir kısmını İş Piyasası Servisinden geri alabilir.

Sorularınızı migrare danışmanlarına yöneltebilirsiniz.

(Kaynak: Arbeiterkammer OÖ)

## „direkt“ ücretsiz, evinize!

Sevgili okuyucularımız,

migrare'nin gazetesi „direkt“e ücretsiz abone olabilirsiniz. Aşağıdaki kısmı doldurup bize yollarsanız, „direkt“i senede dört kez ücretsiz olarak edinebilirsiniz. Aboneliğinizi istediğiniz an bir telefon veya elektronik posta ile bitirebilirsiniz.

Dernekler, işyerleri ve kuruluşlar için istenilen dilde istenilen sayıda sipariş verme olanağı vardır. Bu durumda istenilen sayıyı bildiriniz.

Sipariş için:

Tel: 0732/667363 11

veya E-Mail: office@migration.at

Şayet „direkt“ in ücretsiz olarak adresinize gönderilmesini istiyorsanız, yandaki kuponu okunaklı ve eksiksiz doldurarak gönderiniz.

Evet, „direkt“ in ücretsiz olarak adresime gönderilmesini istiyorum. „direkt“ i aşağıdaki dilde istiyorum (uygun olanı işaretleyiniz):

- Almanca  
 Türkçe  
 Boşnakça, Hırvatça, Sırpça

İsim: .....

Adres : .....

.....

Lütfen  
0,75 değerinde  
pul yapıştırınız

### **direkt**

migrare

Zentrum für MigrantInnen OÖ

Humboldtstraße 49

4020 Linz

## Yıldönümünde migrare Saygı, dayanışma ve fırsat eşitliği için 25 yıl

Eski adı „Yukarı Avusturya Yabancılar Danışma Derneği“ olan migrare merkezi, 1985 yılında kuruldu. Geçen zamanda birçok talebimiz uygulamaya sokulup, pek çok insana yol gösterilebildi. Hala yapacak bir sürü iş var. İşte bu nedenle, migrare olarak sadece kutlama yapmak yerine, fırsattan yararlanarak, göç, uyum ve toplumdaki yerini alabilme konuları üzerine yoğunlaşacağız.

Yıldönümü kutlamaları konularının ilki „Kadınlar ve Göç“ 24 Mart 2010'da işlendi. Uzmanlar, Miladinka Dujakoviç (migrare'nin diplomalı yaşam ve sosyal danışmanı), Luzenir Caixeta (maiz'de koordinatör ve danışman), Araba Evelyn Johnson-Arthur (kültür ve sosyal bilimci), Tamar Çıtak (Vienna Şiddete Karşı Müdahale Merkezi çalışanı), Alev Korun (Yeşiller Federal Meclis Milletvekili) ve Bettina Stadlbauer (ÖGB OÖ kadınlar, göçmenler ve hedef kitleleri alanı yöneticisi), konu üzerine çok değerli katkılarda bulundular.



Sempozyumu yöneten Dagmar Andree (solda) Alev Korun, Tamar Çıtak ve Bettina Stadlbauer ile konuşurken

Sempozyumu AK OÖ Sosyal Politika Bölümünden Dagmar Andree yönetti. Gecede, gündemdeki Avusturya'da göç konusunun cinsiyet temelli de tartışılması gereği ve de Avusturya Kadın Politikasının artık gözünü açması, hedef kitlesinin şimdiye

kadar kabul edildiğinden çok daha çeşitli olduğu vurgulandı. Tüm konuşmacıların görüş birliğinde olduğu bir diğer nokta da toplumda kabul edilen göçmen kadın (ne

tamamen bağımlı, ne de cesur ve güçlü göçmen kadın) imajının değiştirilmesi gerekliliği oldu♦

## Eğitim izni

Ekonomik krizden etkilenen işyerleri, işçilerini işten çıkarmak yerine, eğitim iznine gönderebilirler. Bu şekilde çalışanlara, varolan iş sözleşmeleri sonlandırılmadan, mesleki eğitim için izin olanağı sağlanmaktadır. Çalışanların niteliklerinin artırılması, hem işveren hem de işçinin çıkarındır.

Eğitim iznine karar verilebilmesi için aynı işverene bağlı olarak en az 6 ay çalışılmış olması gereklidir. İşçi ve işveren anlaşmalıdır. Eğitim izni dört yıllık zaman diliminde en az 2 aylık, en çok 1 yıllık süre için kararlaştırılabilir. Eğitim izni başvurusunun bağlı bulunulan

İş Piyasası Servisine yapılması gereklidir. Eğitim izni boyunca hastalık, kaza ve emeklilik sigortaları işlemektedir. Eğitim izninden yararlanacakların, gereken şartları yerine getiriyorlarsa, işsizlik parası oranında mesleki eğitim parası alma hakları vardır. Haftalık en az 20 saat-

lik bir eğitime katılımlarının ispatlanması gerekir. 7 yaşına kadar çocuklarına bakma yükümlülüğü olan ebeveynler için, eğer çocuklarını bırakabilecekleri bir kuruluş yok ise, haftalık 16 saatlik bir eğitim katılımı yeterlidir.

(Kaynak: AK OÖ, AMS OÖ)♦

**direkt** Jahrgang 16, Nr. 2/2010  
ÖGB-Info Nr. 4/2010, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020  
Medieninhaber:  
ÖGB Landesorganisation OÖ  
Herausgeber:  
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,  
Humboldtstraße 49, 4020 Linz  
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66  
e-mail: beratung@migration.at  
www.migrare.at  
Für den Inhalt verantwortlich:  
Mümtaz Karakurt  
DVR Nr. 2110444

TÜRKİSCH